

**Генеральная Ассамблея**

Шестьдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

**10**-е пленарное заседание

Среда, 26 сентября 2012 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Еремич ..... (Сербия)

*В отсутствие Председателя его место занимает г-н Роман Морей (Перу), заместитель Председателя.*

*Заседание открывается в 16 ч. 00 м.*

**Выступление президента Республики Колумбия  
г-на Хуана Мануэля Сантоса Кальдерона**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Колумбия.

*Президента Республики Колумбия г-на Хуана Мануэля Сантоса Кальдерона сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Колумбия Его Превосходительство г-на Хуана Мануэля Сантоса Кальдерона и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Сантос Кальдерон** (*говорит по-испански*): Два года назад во время своего первого выступления перед Ассамблеей в качестве президента Колумбии (см. A/65/PV.15) я говорил о том, что

наша страна рассчитывает быть избранной в состав Совета Безопасности на период 2011–2012 годов.

Мы взяли на себя ответственность, связанную с участием в процессе принятия решений, касающихся критических ситуаций, создающих угрозу миру, совершенно самостоятельно и полностью отдавая себе отчет в том, какой колоссальной самоотверженности требует работа на благо международного мира и безопасности. Это было чрезвычайно беспокойное время, но в течение этого периода чаяния многих народов, которые страдали от затянувшихся конфликтов и вооруженного противостояния, нашли более активную поддержку. Такие страны, как Либерия, Сьерра-Леоне и Кот-д'Ивуар, теперь стремительно продвигаются по пути к миростроительству и верховенству права.

В Ливии в ходе процесса, в котором решающую роль играл Совет Безопасности, был положен конец существовавшей на протяжении более 40 лет безжалостной тирании. Мое правительство без колебаний осудило жестокие репрессии в отношении гражданского населения, справедливо требовавшего осуществления своих основных прав. Именно поэтому мы выступили в поддержку решений Совета в отношении содействия процессу перехода к переживающей период становления и пусть пока еще хрупкой демократии, чье укрепление

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



пользуется поддержкой международного сообщества. До сих пор существуют экстремистские группировки, желающие подорвать этот процесс при помощи террористических методов. Пользуясь этой возможностью, хочу самым решительным образом осудить подлое нападение на консульство Соединенных Штатов Америки в Бенгази. Мы должны покончить с экстремизмом, терроризмом и пренебрежительным отношением к человеческой жизни.

Сегодня арабский мир переживает фундаментальные политические изменения, призванные проложить путь к демократии. Для того чтобы этот процесс мог продолжаться, необходимо обеспечить соблюдение прав человека и создание благоприятных для устойчивого экономического развития условий. Мы надеемся, что участие граждан, в особенности женщин, будет только расширяться, содействуя тем самым укреплению демократических систем и созданию возможностей для развития и повышения уровня благосостояния.

В отношении тяжелой ситуации, которая сохраняется в Сирии на протяжении более полутора лет, я должен выразить наше глубокое разочарование неспособностью международного сообщества положить конец трагедии, которая с каждым днем уносит все больше жизней сирийских граждан. С этой трибуны мы вновь обращаемся с призывом к прекращению нападений и началу политических переговоров, которые должны отвечать законным чаяниям всех слоев сирийского общества. Реализация предложенного Кофи Аннаном плана из шести пунктов помогла бы в значительной мере облегчить осуществляемый под руководством самих сирийцев политический переходный процесс. Мы решительно поддерживаем нового совместного Специального представителя Организации Объединенных Наций и Лиги арабских государств г-на Лахдара Брахими и желаем ему успехов в осуществлении этой весьма трудной, сложной задачи.

Как представитель страны, которая в настоящее время является членом Совета Безопасности, я хотел бы кратко остановиться на вопросе его реформирования, который обсуждается на протяжении уже 20 лет. Колумбия считает принцип консенсуса основополагающим при разработке комплексного подхода, который предполагал бы внесение изменений как в численный состав Совета, так и в методы его работы, с тем чтобы он мог более эффективно

содействовать достижению таких целей Организации Объединенных Наций, как мир, благополучие и человечность.

В нашей полушарии страной, которой необходимо всеобъемлющее миростроительство, является Гаити. Мы продолжаем работать на благо Гаити. Ее восстановление потребует нашей постоянной поддержки в целях укрепления ее потенциала, учреждений, повышения производительности, что позволит создать рабочие места, сократить масштабы крайней нищеты и оказать Организации Объединенных Наций содействие в осуществляемой ею в стране работе в сфере развития. Я настоятельно призываю всех продолжать работать в этом направлении.

Ключевым событием мирового значения в этом году стала Конференция Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию («Рио+20»). Колумбия, вдохновленная моделью целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, выступила с идеей установления аналогичных целей в области устойчивого развития, что стало наиболее важным результатом процесса «Рио+20». Сегодня цели в области устойчивого развития обещают стать одним из основополагающих компонентов повестки дня в области развития планеты, и сам Генеральный секретарь определил их в качестве одного из пяти приоритетов своей деятельности. Поэтому нам особенно приятно отмечать, что нашему министру иностранных дел было предложено войти в состав группы высокого уровня по разработке программы развития на период после 2015 года, первое заседание которой состоялось вчера.

В этом году шестая всеамериканская встреча на высшем уровне, в которой приняли участие 30 глав государств и правительств из стран Западного полушария, прошла в Колумбии. Это была плодотворная встреча, параллельно с которой мы впервые организовали саммит представителей деловых кругов с участием руководителей крупнейших американских компаний. Мы также провели социальный форум, на котором собрались представители различных общественных организаций американского континента.

Всеамериканская встреча на высшем уровне в Картахене проходила в духе откровенного и открытого диалога, касавшегося наиболее важных для

региона и всего мира вопросов. Представители правительств стран американского континента договорились проанализировать и обсудить достигнутые успехи, эффективность и перспективы так называемой войны с наркотиками, а также рассмотреть возможные альтернативы. Мы обязаны на основе объективного научного анализа задать себе вопрос: делаем ли мы все возможное или есть более действенные варианты ведения более эффективной борьбы с этим бедствием. С этой целью мы поручили Организации американских государств начать проведение анализа и обсуждений и пригласить к участию в этом процессе другие учреждения, прежде всего, разумеется, Организацию Объединенных Наций.

Это лишь первый шаг в данном направлении, но он имеет огромное значение, поскольку он положил начало дискуссии, которой весь мир избегал многие годы. Мы надеемся, что в конечном счете он принесет конкретные результаты. Обсуждение проблемы, связанной с наркотиками, от которых так страдают весь мир и наша страна в частности, должно носить открытый и, несомненно, глобальный характер.

Выступая в Генеральной Ассамблее два года назад, я выразил также свою убежденность в том, что начинавшееся тогда десятилетие станет десятилетием Латинской Америки и Карибского бассейна — десятилетием, которое укрепит данный регион как регион мира и прогресса, предлагающий решения для всей планеты. Сегодня мы с удовлетворением отмечаем, что наш регион действительно переживает благоприятный период, характеризующийся стабильной экономикой, функционирующей демократией и отсутствием конфликтов между образующими его государствами.

Относительно недавно созданные механизмы регионального сотрудничества, такие как Южноамериканский союз наций и Сообщество латиноамериканских и карибских государств, свидетельствуют о решимости наших стран и народов сотрудничать друг с другом. Я хотел бы особо подчеркнуть огромный потенциал Тихоокеанского альянса, который был окончательно оформлен в этом году между Мексикой, Перу, Колумбией и Чили. Членами Альянса могут становиться и другие государства, с которыми мы хотели бы укреплять не только торговые, но и политические связи и контакты

между людьми, а также государства обширного Тихоокеанского бассейна.

В заключение не могу не остановиться на том особом периоде, который в данный момент переживает наша страна. На фоне неспокойной международной обстановки мы сумели сохранить здоровую экономику, создавшую более 2 миллионов рабочих мест за последние два года, что свидетельствует о значительном прогрессе, которого мы добились в области сокращения масштабов нищеты. Мы приступили к реализации инициатив, имеющих огромное социальное значение, таких как закон о жертвах — единственный в мире закон, предусматривающий возврат земельных участков изгнанным со своей земли крестьянам и выплату компенсации жертвам еще не закончившегося конфликта, — и крупная реформа системы арендной платы за право разработки углеводородных месторождений и месторождений полезных ископаемых с целью более справедливого распределения доходов, получаемых от подобной деятельности и, следовательно, содействия более эффективному социальному развитию.

Тем не менее значительный прогресс нашей страны затрудняется абсурдным конфликтом, который длится уже полвека. Сегодня Колумбия переживает самый затяжной внутренний вооруженный конфликт в нашем полушарии, возможно, один из самых продолжительных конфликтов в мире — конфликт, приобретающий все более анахроничный и необъяснимый характер. Прежде всего он необъясним на фоне развития демократии и социального прогресса в нашей стране.

Осознавая это, а также не забывая о необходимости обеспечивать охрану и защиту колумбийского народа и не отступая ни на шаг в борьбе с терроризмом и преступностью, наше правительство настроено осторожно, решительно и твердо двигаться вперед, не повторяя прошлых ошибок и вступая в переговоры с повстанческими силами, для того чтобы положить конец вооруженному конфликту.

После двух лет пробных контактов мы объявили и нашей стране, и всему миру о том, что планируется начать этап переговоров с краткой и конкретной повесткой дня, которые, как мы надеемся, позволят нам добиться желаемых результатов. Переговоры начнутся в Осло в первой половине

октября и продолжатся в Гаване благодаря доброй воле правительств Норвегии и Кубы, которые выступают гарантами. Кроме того, мы заручились поддержкой правительства Венесуэлы, которому мы благодарны за неоценимую помощь, и правительства Чили, которое будет сотрудничать с нами на втором этапе.

Сегодня, выступая в Генеральной Ассамблее, я хотел бы поблагодарить международное сообщество за поддержку, которую оно продемонстрировало в начале этих переговоров, а также за его готовность оказывать содействие и помощь любыми необходимыми средствами. Мы приступаем к этим переговорам с чувством умеренного оптимизма и с полной убежденностью в том, что перед нами открывается возможность для достижения мира не только для Колумбии, но и для всего региона, которую мы не можем упустить.

Что касается моего сегодняшнего заявления, то несколько дней назад через социальные сети я поинтересовался у колумбийцев, какое послание они хотели бы услышать из моих уст здесь, в Генеральной Ассамблее. Из множества полученных мною ответов я хотел бы поделиться одним, который прислал мне мой соотечественник Генри Родригес Чакон: «Целое поколение желает однажды проснуться и услышать новости о заключении мирного соглашения». Это самое заветное желание колумбийского народа.

Осознавая, что, для того чтобы этот процесс увенчался успехом, он должен проводиться в сжатые сроки и при четких условиях, я полагаю, что в следующем году смогу рассказать Ассамблее о положительных результатах наших усилий, которые мы активно предпринимаем с целью положить конец этому пятидесятилетнему конфликту.

Мы не хотим лишь говорить о мире; мы хотим создать условия, благоприятствующие миру. Именно эту цель на ежедневной основе преследует наше правительство в своей деятельности, а теперь и в рамках начинающихся переговоров. Сегодня мы с огромной надеждой заявляем миру об этом новом, особом моменте для нашей страны, Колумбии.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Колумбия за его заявление.

*Президента Республики Колумбия г-на Хуана Мануэля Сантоса Кальдерона сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

## **Выступление главы Государства Королевство Свазиленд Его Величества короля Мсвати III**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление главы государства Королевство Свазиленд.

*Главу государства Королевство Свазиленд Его Величество короля Мсвати III сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций главу государства Королевство Свазиленд Его Величество короля Мсвати III и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Король Мсвати** (*говорит по-английски*): Для меня огромное удовольствие присоединиться к другим главам государств и правительств и принять участие в этой шестидесяти седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Прежде всего я хотел бы поздравить Председателя с избранием на этот пост и с тем, что он будет руководить работой Ассамблеи на этой сессии. Его опыт и способности хорошо известны и вызывают уважение. Мы полностью убеждены в том, что он направит Организацию к новым вершинам. Королевство Свазиленд готово оказывать ему всемерную и вполне заслуженную им поддержку в выполнении этой грандиозной задачи.

Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря за его подробный доклад о работе Организации (A/67/1). Мы видим, что сотрудники Организации Объединенных Наций трудятся очень напряженно, порой в очень сложной и неблагоприятной обстановке, отдавая свои силы делу служения тем, кто нуждается в нашей помощи и поддержке. Королевство Свазиленд признательно Генеральному секретарю и его самоотверженным сотрудникам за неустанную работу, направленную на осуществление всех чаяний Организации.

Все мы, собравшиеся здесь, никогда не должны забывать о том, что роль Организации



Объединенных Наций заключается в поддержке мира во всем мире, в обеспечении развития и в оказании государствам помощи в их совместной деятельности по решению, в частности, таких проблем, как голод, безработица, конфликты, болезни и неграмотность. Цель Организации Объединенных Наций состоит также в том, чтобы быть центром для согласования действий государств по реализации наших чаяний.

Мы собрались здесь в тот момент, когда весь мир сталкивается с многочисленными проблемами, такими как финансово-экономический кризис. Королевство Свазиленд считает, что Организация Объединенных Наций — это надлежащий форум для обсуждения этих проблем в целях нахождения совместных глобальных решений. Королевство Свазиленд является членом мирового сообщества, и поэтому серьезные экономические потрясения не обошли нас стороной. Наши программы социального развития, которые содействуют достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и наши национальные проекты, такие как стратегии создания рабочих мест и снижения уровня нищеты, серьезно пострадали в результате сложившейся ситуации. Подвижки, которых нам удалось добиться в борьбе с ВИЧ/СПИДом благодаря внедрению методов лечения с помощью антиретровирусных препаратов, находятся под угрозой в связи с неопределенностью в отношении финансовой устойчивости этой программы.

Мы хотели бы выразить признательность Глобальному фонду по борьбе с ВИЧ/СПИДОМ, туберкулезом и малярией за ту поддержку, которую мы по-прежнему получаем от него в борьбе со всеми заболеваниями. Фонд проделал большую работу по выделению средств на осуществление нашей национальной программы содействия охране здоровья, которая является одним из наших ключевых национальных приоритетов. Чрезвычайно важно вести совместную работу для преодоления этих трудностей.

В своих усилиях по решению глобальных экономических проблем мы не должны забывать о социальных последствиях некоторых из предлагаемых решений. Наши стратегии должны содействовать нахождению ответов с целью решения проблем, с которыми мы сталкиваемся, а не создавать

дополнительные трудности. Я убежден в том, что мы, с нашим богатым и разнообразным опытом, лишь выиграем от ценных стратегий, применяемых государствами, особенно теми государствами, которые не столь серьезно пострадали от финансового кризиса. Мы настоятельно призываем эти страны поделиться своим опытом в интересах всех государств-членов. Королевство Свазиленд призывает Организацию Объединенных Наций подумать о том, чтобы сделать рассмотрение этих проблем одним из своих высших приоритетов в ходе нынешней сессии.

В прошлом месяце Королевство Свазиленд созвало «Сибайя» для проведения диалога по социальным, экономическим и политическим вопросам в целях выработки решений и согласования наиболее эффективного пути улучшения наших возможностей в плане получения источников средств к существованию. «Сибайя» — это форум, в котором имеет право участвовать каждый гражданин, независимо, в частности, от пола, вероисповедания, религиозной или другой принадлежности. Мы выступаем за всемерное участие всех граждан на низовом уровне в процессе принятия решений. Этот форум является институтом, в котором провозглашаются основные национальные решения и разрабатываются национальные стратегии устойчивого развития. Наша национальная конституция и Национальная стратегия развития являются результатом деятельности этой структуры. Эта практика передается из поколения в поколение и по-прежнему служит нам верой и правдой, поскольку позволяет людям участвовать в обеспечении собственного благосостояния.

Как и многие другие государства — члены Организации, Королевство Свазиленд прилагает большие усилия для ратификации конвенций Организации Объединенных Наций, а также континентальных и региональных протоколов. Я рад сообщить Ассамблее о том, что форум, организованный народным парламентом, предоставил всей стране возможность обсудить эти конвенции и протоколы, которые впоследствии были ратифицированы Парламентом, а ратификационные грамоты сданы на хранение Генеральному секретарю. Мы удовлетворены тем, что теперь мы можем считаться страной, которая успешно ратифицировала конвенции и протоколы Организации Объединенных Наций.

Мир, в котором мы живем, стал сложным с появлением современных технологий. Сейчас перед нами по-прежнему стоит задача по изысканию путей оптимального использования таких технологий, как социальные средства массовой информации, для содействия миру и стабильности. Если нам и нужно что-то сделать, так это добиваться обеспечения мира во всем мире. Это действительно так, и мы полностью согласны с утверждением, что мы не можем поощрять насилие — будь то убийство дипломатов, или насильственное свержение правительств, или насилие в любой другой форме. На этой планете мы все должны жить вместе в мире: мусульмане, христиане и представители всех других традиционных религий. Мы должны научиться уважать друг друга независимо от расы, вероисповедания или религиозной принадлежности. Если мы будем на деле следовать этим принципам, мир станет другим: более пригодным и лучшим для жизни местом. Мы, будучи людьми, должны перевернуть страницу, забыть прошлое и жить вместе во имя будущих поколений.

На Африканском континенте нас воодушевляют согласованные усилия наших братьев и сестер, которые решительно настроены решать существующие между ними разногласия мирными средствами. Мы выступаем за скорейшее урегулирование в тех районах, где сохраняются очаги конфликтов, таких как, в частности, Демократическая Республика Конго, Судан и некоторые страны в Северной Африке.

Ассамблее известно, что в Сомали в течение длительного времени нет стабильного правительства, и мы надеемся, что новые события принесут прочный мир. В этом контексте Королевство Свазиленд приветствует события, происходящие в последнее время в Сомали. Мы надеемся, что выборы президента приведут к желаемой стабильности.

Мы призываем к установлению мира и за пределами Африки — на Ближнем Востоке, где продолжается конфликт. Война в Сирии унесла жизни слишком большого числа ее граждан, и ей необходимо положить конец. Мы призываем народ Сирии отказаться от применения силы при разрешении своих разногласий. Мы призываем к диалогу в тех случаях, когда возникает непонимание. Мы настоятельно призываем сирийское правительство и другие заинтересованные стороны начать диалог,

с тем чтобы найти надежный выход из сложившегося тупика. Оружие ничего кроме страданий не принесет.

Организация Объединенных Наций и Лига арабских государств направили Совместного специального представителя для работы с народом Сирии. Мы надеемся, что все заинтересованные стороны воспользуются услугами Совместного специального представителя для поиска путей мирного и прочного урегулирования существующих между ними разногласий. Королевство Свазиленд настоятельно призывает государства — члены Организации Объединенных Наций совместно поддерживать все усилия, направленные на оказание народу Сирии помощи в урегулировании конфликта.

Мы также отмечаем, что израильско-палестинский конфликт до сих пор не урегулирован. Мирное разрешение этого вопроса представляется глубоко желаемым и настоятельно необходимым. Мы занимаем недвусмысленную позицию. Самое жизнеспособное решение предусматривает сосуществование двух государств — Израиля и Палестины, — которые живут бок о бок друг с другом мире и гармонии.

Мы высоко оцениваем последние позитивные события, происходящие в отношениях между Китайской Республикой на Тайване и континентальным Китаем, которые неуклонно улучшаются. Более того, вызывает воодушевление тот факт, что напряженность между этими двумя странами ослабевает. Мы надеемся, что в один прекрасный день они смогут разрешить все свои разногласия и жить счастливо друг с другом. Мы отмечаем, что товарооборот и число полетов между двумя странами увеличиваются. Недавно мы с интересом наблюдали, как континентальный Китай принимал у себя участников африканского саммита, на который были приглашены также и дружественные Тайвань страны.

Как африканская страна, мы хотели бы поблагодарить Китайскую Народную Республику за ее неизменную поддержку африканских стран. Мы не сомневаемся в том, что потенциал двух народов, которые работают сообща, плечом к плечу, может существенно изменить к лучшему ситуацию в мире. Мы надеемся, что новые события откроют Тайваню возможность быть полноправным участником всех учреждений Организации Объединенных Наций,

поскольку народ Тайваня стремится стать членом мирового сообщества.

Мир будет по-прежнему недостижим, пока мы надлежащим образом не решим вопрос, касающийся оружия массового уничтожения. Уже очевидно, что такое оружие человечеству не нужно. Лишь одно его существование является верным путем к конфликту, потому что каждая страна пытается обрести власть над другими. Чтобы добиться полной ликвидации этого оружия, необходимо обеспечить выполнение Договора о нераспространении ядерного оружия, который был одобрен многими государствами-членами.

Мы пока еще не видели убедительных подтверждений соблюдения согласованных на международном уровне сроков, что является источником серьезной обеспокоенности и требует безотлагательного внимания. Одно лишь существование этого оружия порождает ненужную напряженность, которая может привести к созданию в мире весьма враждебной атмосферы. Мы настоятельно призываем страны, обладающие запасами урана, использовать его для удовлетворения основных потребностей в области экономического развития, таких как производство электроэнергии.

Королевство Свазиленд признает, что Совет Безопасности играет важную роль в поддержании международного мира и безопасности. Уставом Организации Объединенных Наций четко предусматривается международный порядок, обеспечивающий верховенство права. На этой сессии мы призываем Генеральную Ассамблею обсудить вопрос о реформе Совета Безопасности, поскольку не все регионы должным образом представлены в нем. Мы хотели бы подтвердить позицию Африки в отношении Совета Безопасности, в соответствии с которой Африка претендует на два места в категории постоянных членов и пять мест в категории непостоянных членов. Полная представленность всех регионов в Совете обеспечит положение, при котором все мы будем причастны к решениям этого важного органа, занимающегося вопросами безопасности. Все мы заслуживаем равного обращения. Ни один регион и ни одна страна не должны навязывать свое мнение другим. Мы хотим, чтобы этот острый вопрос был наконец урегулирован, поскольку его решение слишком затянулось.

Заседание высокого уровня по устойчивой энергетике для всех, которое проходило параллельно с данной сессией, обеспечило главам государств и правительств форум для обсуждения вопросов, содействующих защите нашей окружающей среды. Это заседание предоставило нам возможность пересмотреть обещания, которые мы взяли на себя в интересах обеспечения устойчивой энергетики для всех.

Ущерб окружающей среде имеет разрушительные последствия для многих наших стран. Организация Объединенных Наций призвана ускорить процессы, направленные на защиту окружающей среды, посредством обязательного использования государствами-членами экологически безопасных технологий и методов. Мы призываем развитые страны выполнить обязательства, взятые ими до проведения Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в Рио-де-Жанейро.

В заключение я хотел бы сказать, что в ходе этой сессии мы должны принять резолюции, которые позволят найти прочные решения проблемам, с которыми человечество сталкивается по всему миру. Мы желаем Организации Объединенных Наций всяческих успехов в достижении поставленной перед ней цели, которая состоит в создании мирных условий и в обеспечении сосуществования всех стран мира. Пусть во всем мире восторжествуют честность, мир, стабильность и терпимость.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-испански): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить главу государства Королевства Свазиленд за сделанное им заявление.

*Главу государства Королевства Свазиленд Его Величество короля Мсвати III сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Гватемала г-на Отто Фернандо Переса Молины**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-испански): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Гватемала.

*Президента Республики Гватемала г-на Отто Фернандо Переса Молину сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Для меня большая честь приветствовать президента Республики Гватемала Его Превосходительство г-на Отто Фернандо Переса Молину и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Президент Перес Молина** (*говорит по-испански*): Прежде всего позвольте мне приветствовать Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии г-на Вука Еремича. В то же время я хотел бы выразить признательность г-ну Насиру Абду аль-Азизу ан-Насеру за его руководство работой предыдущей сессии.

Я имею честь впервые представлять Гватемалу в этом высшем органе Организации Объединенных Наций. Гватемала и, в частности мое правительство, всегда поддержат любую инициативу, содействующую продвижению благородных целей и принципов Организации Объединенных Наций, которые можно кратко сформулировать словами «мир», «развитие» и «права человека».

Наша страна привержена мирному урегулированию конфликтов, что является центральной темой наших прений. В этом духе в конце 2008 года мы согласились подписать специальное соглашение с нашим соседом — Белизом — в целях урегулирования давнего территориального спора при содействии Международного Суда. Наш конгресс единогласно одобрил это соглашение, и 6 октября 2013 года в обеих странах будут одновременно проведены всенародные референдумы, с тем чтобы демократическим путем одобрить наше обращение в Международный Суд.

Далее, народ Гватемалы пережил вооруженный конфликт, который длился 36 лет. Я сам был солдатом, принимавшим участие в этом конфликте. И поскольку мне знакома война, я высоко ценю диалог. Именно поэтому в 1996 году я был одним из тех, кто подписал мирные соглашения в моей стране. Это побуждает меня еще раз заявить о своей поддержке мудрого решения Председателя посвятить эту сессию обсуждению возможностей урегулирования конфликтов мирными средствами.

Наше правительство поставило перед собой три основные цели, с тем чтобы решительно и целеустремленно продвигаться вперед по пути обеспечения того, чтобы Гватемала в полной мере

пользовалась плодами мира. Во-первых, мы выступили с инициативой “*Hambre Zero*”, направленной на то, чтобы покончить с голодом, цель которой состоит в снижении уровня хронического недоедания, от которого страдают свыше 40 процентов наших детей в возрасте моложе пяти лет. Эта тенденция к снижению приобретет устойчивый характер только при условии, если мы сможем обеспечить лучшее развитие наших сельских районов в целях неуклонного сокращения масштабов нищеты среди семей, живущих с земли, в частности семей, которые являются представителями коренных народов.

Во-вторых, наше правительство содействует реализации пакта о безопасности, справедливости и мире, задача которого состоит в уменьшении социального насилия, от которого страдает наша страна. Когда я пришел к власти, я увидел, что наша страна является страной с высоким уровнем насилия, поэтому одной из приоритетных задач моего правительства стало сокращение этого уровня. Мы уверены, что сможем добиться прогресса в этой области, поскольку только за последние девять месяцев показатели уже подтвердили значительное сокращение — на 13 процентов — числа убийств, по сравнению с тем же периодом прошлого года. Поэтому я могу заявить, что хотя мы не удовлетворены этими показателями, тем не менее мы движемся в правильном направлении, выполняя наше обещание понизить уровень насилия и укрепить безопасность в Гватемале в условиях полного уважения прав человека. В этой деятельности мы тесно контактируем с соседними странами, особенно с нашими братьями в странах Центральной Америки.

В-третьих, мы прилагаем усилия на экономическом фронте на основе Пакта по бюджетно-финансовой политике и повышению конкурентоспособности. Бюджетно-финансовые вопросы были одним из слабых мест нашего институционального механизма, и поэтому в самые первые дни моего правления мы успешно инициировали бюджетно-финансовую реформу, которая была одобрена Конгрессом и которая повысила наши бюджетные сборы на 15 процентов, позволив нам поддерживать стабильные макроэкономические показатели за счет снижения бюджетного дефицита без сокращения государственных расходов. В то же время бюджетно-финансовая стабильность позволяет нам стимулировать частные инвестиции, которые создают возможности в плане занятости, то есть



надежные рабочие места, которых требуют наши граждане.

К сожалению, наши усилия в отношении трех ранее упомянутых проблем — снижения уровня хронического недоедания среди детей, снижения уровня насилия и содействия занятости — отчасти сводятся на нет такой бедой, как незаконный оборот наркотиков. По крайней мере 40 процентов убийств в нашей стране связаны с незаконным оборотом наркотиков, и мое правительство вынуждено выделять средства из скудных финансовых ресурсов на борьбу с транснациональными бандами, которые являются связующим звеном между странами-производителями Юга и странами-потребителями Севера. Кроме того, наша страна постепенно превращается в производителя и потребителя наркотиков, что усугубляет и без того сложную ситуацию.

Существующие механизмы, созданные в соответствии с международными конвенциями, которые были приняты за последние пять десятилетий и которые действуют и поныне, не обеспечили желаемых результатов. Рынки потребления расширяются, а не сокращаются; число стран-производителей и число видов имеющихся наркотиков имеют тенденцию к росту; маршруты и способы сбыта и оборота диверсифицируются. Проблема наркотиков растет в размерах и усложняется. Она охватывает все большее число стран и лиц. Ясно, что это транснациональное явление, и именно поэтому я поднимаю этот вопрос в этом глобальном форуме.

Похоже, что основная посылка в концепции нашей войны с наркотиками имеет серьезные упущения, поскольку, к сожалению, искоренить потребление наркотиков не удастся. Я считаю, что настало время признать этот факт и адаптировать нашу борьбу с этим бедствием к новым реалиям.

Наша молодежь, наиболее затронутая потреблением наркотиков группа населения, нуждается в более эффективном реагировании с нашей стороны. Давайте уясним для себя, что эта проблема является скорее вопросом здравоохранения, нежели уголовного правосудия, и будем подходить к ней соответственно. Мы должны предложить лечение, профилактику, социальную защиту, благоприятные экономические возможности и развитие группам, представленным на рынке наркотиков. Давайте не будем заполнять наши тюрьмы тысячами молодых людей, у которых жизнь сложилась бы иначе, если

бы мы по-иному подошли к решению этой проблемы. Я предлагаю собравшимся здесь государствам-членам совместно искать пути, которые позволят предложить нашей молодежи более перспективное будущее, улучшить ее возможности в плане более счастливой жизни и одновременно понизить уровни насилия и нищеты.

Пятьдесят лет — достаточное время для того, чтобы оценить наши результаты, подвести итог достигнутому и сделать выводы о том, почему мы не получили тех результатов, на которые мы надеялись. В этой связи я также призываю государства-члены провести обзор международных норм, которые в настоящее время регулируют нашу глобальную политику в отношении наркотиков. Единая конвенция о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года, Конвенция о психотропных веществах 1971 года и Конвенция Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года должны быть оценены с учетом достигнутых результатов и обновлены таким образом, чтобы позволить нам достичь желаемого эффекта. Это серьезная проблема, которую необходимо решать со всей ответственностью, для того чтобы у нас состоялся уважительный и откровенный многосторонний диалог, основанный на четких научных данных в отношении наиболее оптимальных стратегий, призванных защитить нашу молодежь от такого бедствия, как наркотики.

В этой связи в апреле этого года главы государств и правительств стран Западного полушария собрались на всеамериканский саммит, который проходил в городе Картахена-де-Индиас. Принимавший нас президент Колумбии г-н Сантос Кальдерон пригласил нас обсудить новые направления борьбы с незаконным оборотом наркотиков. В соответствии с достигнутым соглашением мы должны провести исследования для оценки новых альтернатив, которые мы обсудим в следующем году, в июне, на встрече Организации американских государств в Гватемале. Это шаг в правильном направлении, и мы считаем, что такую тактику следует перенять на глобальном уровне.

В том же ключе Гватемала хотела бы предложить создать группу стран, которые готовы участвовать в реформировании глобальной политики

по борьбе с наркотиками. В состав этой группы могли бы войти государства, которые заинтересованы в продвижении идеи проведения на соответствующих международных форумах объективной и тщательной оценки осуществляемой политики и в рассмотрении новых, творческих и новаторских альтернативных подходов. Мы должны ответственно и упорно искать такие новые пути, и я уверен, что при сотрудничестве всех стран-производителей, стран-потребителей и стран транзита наркотиков мы добьемся успеха.

Позвольте мне подчеркнуть, что речь не идет об отказе от борьбы с угрозой наркотиков. Речь идет о том, чтобы пополнить свой арсенал более совершенными средствами и реагировать на проблему эффективнее и четче, поскольку наши дети и внуки заслуживают более комплексного и эффективного реагирования со стороны международного сообщества.

В заключение я хотел бы подтвердить, что Гватемала не откажется от своих международных обязательств. Мы не стремимся к принятию односторонних мер, которые могли бы породить лишь хаос и конфликты сейчас, когда ответные меры должны носить глобальный характер. Мы будем терпеливо ждать, пока международное сообщество не продвинется вперед и не придет к новому консенсусу, чтобы изменить проводимую нами в Гватемале политику. Однако в то же время я как руководитель беру на себя обязательство добиться прогресса в оценке глобальной политики в отношении наркотиков, с тем чтобы она была более эффективной и основывалась на современных международных нормах, отражающих проблемы и реальности XXI века.

В заключение я хотел бы кратко остановиться на трех моментах, которые, как мне кажется, будут иметь большое значение для этого заседания Генеральной Ассамблеи. Во-первых, в качестве подтверждения нашей приверженности делу защиты и поощрения прав человека на всех направлениях я заявил 14 января, что Гватемала намерена ратифицировать Римский статут Международного уголовного суда и, таким образом, стать участником этого Статута. Мне приятно сообщить, что 2 апреля мы сдали на хранение грамоты о его ратификации.

Во-вторых, в том же выступлении я указывал, что одним из приоритетных направлений нашей

внешней политики будет содействие воплощению в жизнь идеалов демократии, справедливости и мира в рамках неукоснительного соблюдения норм международного права. В этой связи я подчеркнул, что Гватемала намерена ответственно и конструктивно выполнять свои обязанности в Совете Безопасности. Я полагаю, что пока мы придерживаемся этого обещания, и я хотел бы с удовлетворением отметить, что через шесть дней Гватемала приступит к исполнению обязанностей по руководству работой Совета в октябре месяце и будет продолжать действовать ответственно.

В-третьих, что касается событий последних недель, то мы осуждаем все акты, порочащие религии. В то же время мы осуждаем насилие в любой форме, включая нападения на дипломатические миссии. Подобное выражение нетерпимости является неприемлемым для всех нас.

И наконец, я хотел бы напомнить, что 21 декабря Гватемала будет отмечать начало новой эры по календарю Майя. Эта новая эра, 13 бактун, знаменует начало новой и самой прекрасной эры, которая позволит нам получить новый заряд физической и духовной энергии в атмосфере мира, сотрудничества и диалога и создаст для этого все условия. Я приглашаю всех глав государств и правительств присоединиться к нам в национальном парке Тикаль, чтобы встретить эту новую эру. Все индейцы-майя и гватемальцы примут их с распростертыми объятиями.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Гватемала за его выступление.

*Президента Республики Гватемала г-на Отто Фернандо Переса Молину сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

**Выступление президента переходного периода Республики Мадагаскар г-на Андри Нирины Радзуэлины**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента переходного периода Республики Мадагаскар.

*Президента переходного периода Республики Мадагаскар г-на Андри Нирину Радзуэлину сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента переходного периода Республики Мадагаскар Его Превосходительство г-на Андри Нирину Радзуэлину и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Радзуэлина** (*говорит по-французски*): Для меня, президента переходного периода Мадагаскара, большая честь во второй раз принимать участие в общих прениях Организации Объединенных Наций. Тема шестьдесят седьмой сессии сродни призыву к единству, совместному размышлению и коллективному пересмотру жизненно важных вопросов и человеческих ценностей перед лицом сложившейся во всем мире ситуации, когда мир стал крайне нестабильным.

Последние несколько лет действительно были отмечены расхождениями во взглядах, политическими спорами и столкновениями интересов. Сегодня мир сталкивается с новыми вызовами, угрожающими стабильности и усилиям по поддержанию мира. Предпринимаются различные усилия и инициативы для урегулирования конфликтов, которые являются неоднородными, и споров, которые не всегда заканчиваются одинаково. Интересы людей различаются, а их подходы не всегда являются одинаковыми.

Сегодня перечень форм, которые принимают глобальные конфликты, подводит нас к очевидной реальности: геостратегические изменения не подчиняются никаким правилам и находятся в постоянной динамике. В этой связи весьма актуальными представляются мудрые слова Генерального секретаря Пан Ги Муна, прозвучавшие в его недавнем выступлении на открытии шестнадцатого саммита Движения неприсоединения. Он подчеркнул, что среди вызовов, которые мы должны преодолеть, слишком много политических споров между государствами — членами самого Движения неприсоединения. Он призвал всех участников сирийского кризиса к немедленному прекращению огня и насилия. И тем не менее мы можем лишь сожалеть о том, что этот призыв не дал никаких результатов. Ежедневно продолжают гибнуть десятки ни в

чем не повинных людей, и за последние несколько месяцев эта цифра уже исчисляется тысячами. Мы решительно осуждаем эти убийства. На Земле продолжает литься кровь ни в чем не повинных людей в результате насилия не только в Сирии, но и в других регионах мира.

Учитывая такое положение дел, несмотря на сложность вызовов, которые сопряжены с этими конфликтами, Генеральный секретарь не сидит сложа руки. Мы можем лишь приветствовать его решимость, с которой он неустанно стремится найти решение в ходе переговоров. Государства и другие организации должны объединить усилия в интересах поддержания мира, стабильности и безопасности во всем мире. Мы не можем пассивно наблюдать за нынешними и будущими катастрофами. Республика Мадагаскар придает особое значение актуальности и важности закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций принципов, которые являются источником вдохновения, а также основой поддержки взаимозависимости государств и народов. В этой связи в силу существования прав человека, государственного права, верховенства права и других международных механизмов регулирования руководители государств призваны нести соответствующие обязательства.

Лига наций определила верховенство права как принцип государственного управления, основанный на выполнении всеми лицами и институтами, включая государство, принятых и опубликованных законов без социальных или экономических различий; на равенстве всех перед независимой беспристрастной судебной системой и на приведении национальных законов в соответствие с международными нормами в области прав человека. Никто не должен быть выше закона, а культура безнаказанности должна быть объявлена вне закона.

*Заместитель Председателя г-н Бенмехиди (Алжир) занимает место Председателя.*

Национальные конфликты сегодня выходят за границы государств и приобретают международный характер. Никогда раньше на пути дипломатии и международных переговоров не возникали такие трудности. Последствия споров проявляются в различных формах, включая проблемы безнаказанности, нестабильности в арабском и мусульманском мире, явления сомалийского пиратства, незаконной иммиграции, перемещения населения в результате

войны, проблемы, связанные с цыганами, столкновениями на религиозной почве, контролем над сухопутными и морскими границами и отсутствием продовольственной безопасности. Бесспорным является то, что многое еще предстоит сделать для спасения человеческих жизней потому, что гражданское население все еще является основной жертвой конфликтов и противоречий во всем мире.

Мир претерпевает изменения, и многие страны переживают переходный этап. Народы этих стран требуют перемен и выражают надежду на возможность устойчивого развития. Вместо того, чтобы подвергать эти страны санкциям, их необходимо поддержать и ободрить. В связи с этим я хотел бы обратить внимание на пример моей собственной страны Мадагаскара.

Мадагаскар является страной, преодолевающей последствия кризиса, благодаря участию Сообщества по вопросам развития стран юга Африки и поддержке Африканского союза, Индоокеанской комиссии и Международной организации франкоязычных стран. В сентябре 2011 года малагасийские политические партии подписали и приняли «дорожную карту». Тем самым было сделано несколько важных шагов. Малагасийские партии выполняют свои обязательства. Созданы все институты переходного периода, включая правительство национального единства и временный парламент. «Дорожная карта», которую мы можем назвать политическим соглашением, позволила нам приступить к подготовке избирательного процесса.

Народ Мадагаскара обязан взять судьбу страны в собственные руки, писать свою собственную историю и завершить цикл политической нестабильности путем проведения достойных доверия и транспарентных выборов, гарантии которых будут обеспечены благодаря учреждению независимой национальной избирательной комиссии переходного периода. В качестве первого шага недавно совместно с экспертами Организации Объединенных Наций были официально объявлены сроки проведения выборов на Мадагаскаре, включая президентские выборы, намеченные на 8 мая 2013 года. Поэтому я торжественно призываю всех международных партнеров, все государства-члены и друзей Мадагаскара поддержать нас в этом подходе, который является единственным и наиболее демократичным вариантом продвижения вперед.

Сохраняя полную приверженность ценностям солидарности, терпимости и мира, Мадагаскар в настоящее время занят поиском путей интенсивного развития и стремится к созданию лучшего будущего. В течение трех с половиной лет переходного этапа и несмотря на все попытки дестабилизации мы на повседневной основе прилагали неустанные усилия по выполнению наших обязательств и обеспечению защиты нашего народа при одновременном решении социальных проблем. Несмотря на трудные времена и на прекращение международной помощи и субсидий, которые когда-то составляли 60 процентов государственного бюджета, мы смогли обеспечить нормальную деятельность системы государственного управления и выполнили все свои обязательства и погасили задолженность.

Мадагаскар действительно является одной из наименее развитых стран. Тем не менее это одна из стран мира с наименьшей задолженностью, поскольку ее задолженность составляет всего лишь 5 процентов от валового внутреннего продукта (ВВП) по сравнению с другими странами, чей показатель задолженности может достигать 238 процентов от ВВП. Поэтому мы можем развивать нашу страну и обеспечить достаток на основе использования своих собственных ресурсов. Такова сложная задача, решением которой мы занимаемся.

Сейчас настает время для начала всеобъемлющей реформы с целью создания эффективной системы, которая отвечала бы самым сокровенным чаяниям народа нашей страны, естественно, учитывая при этом необходимость удвоения или даже утроения наших усилий по борьбе с нищетой и по поощрению устойчивого развития. Сегодня я обращаюсь здесь к международному сообществу с призывом проявить солидарность в интересах направления перехода к цели создания более ободряющего будущего — но без попыток удушить нас.

Малагасийский народ нуждается в полной и неограниченной независимости, но в первую очередь он должен получить возможность для проведения транспарентных и, следовательно, демократических выборов. Я знаю, что все присутствующие в этом зале искренне желают оказать нам поддержку. Поэтому позвольте мне предложить Ассамблее вариант решения. Наиболее эффективным путем оказания нам помощи станет доверие к нам, соблюдение взятых обязательств и предоставление нам



возможности выполнения своих собственных обязательств. Исходя из универсальных ценностей и принципов, каждый, кто отвечает установленным и определенным законом требованиям, имеет полное право на реализацию этой свободы. Это — основополагающий принцип, и все государства призваны соблюдать его. Не другие страны, а сам малагасийский народ обладает суверенным правом решать, кто должен определять его судьбу в условиях отсутствия внешнего давления. Только малагасийский народ изберет мужчину или женщину, которые будут руководить Мадагаскаром.

Если малагасийскому народу будет оказано доверие, он оценит это по достоинству. Концепции невмешательства и уважения суверенитета каждой страны создают основу для взаимного доверия, которое является основополагающей нормой всех международных переговоров. Они относятся к мирным средствам построения прочного мира. Необходимо приложить усилия для того, чтобы положить конец неравноправному подходу к странам, переживающим политический кризис. Необходимо признать реальное положение на месте и народные чаяния, чтобы избежать неверных решений.

Несмотря на наши расхождения во мнениях и разногласия в отношении того, как добиться мирного урегулирования наших конфликтов, мы, государства — члены Организации Объединенных Наций, едины в нашем твердом стремлении к миру. Система Организации Объединенных Наций не может играть роль мирового соглашения; она также должна выступать источником надежды и хранителем ценностей. Наши государства должны существовать и находить свои пути с опорой на свои собственные ценности, потому что именно социально-экономические пороки, несправедливость, отсутствие защиты уязвимых слоев населения и нетерпимость по отношению к меньшинствам часто приводят к краху государств.

Насколько позволяют ее скромные средства, Республика Мадагаскар намерена вносить вклад в достижение наших общих целей. Мирное соглашение не имеет устойчивого характера, и его необходимо укреплять. По словам Мартина Лютера Кинга младшего: «Всякий прогресс нестабилен, и решение одной проблемы ведет к тому, что мы лицом к лицу сталкиваемся с другой проблемой». Наш долг и обязанность — обеспечить лучшее будущее для

будущих поколений. Глобальная стабильность требует терпимости, помощи, обеспечения достатка и справедливого распределения благ, а также сокращения масштабов нищеты на основе устойчивого развития и примирения. Для соблюдения принципов улаживания или урегулирования международных споров мирными средствами требуется возврат к нашим ценностям, гендерный баланс, равенство и переход к демократии, который стоит превыше всего. Да благослови Бог нашу нацию!

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента переходного периода Республики Мадагаскар за только что сделанное им заявление.

*Президента переходного периода Республики Мадагаскар г-на Андри Нирину Радзуэлину сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Молдова г-на Николая Тимофти**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Молдова.

*Президента Республики Молдова г-на Николая Тимофти сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Молдова Его Превосходительство г-на Николая Тимофти и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Тимофти** (*говорит по-молдавски; устный перевод на английский язык обеспечен делегацией*): Прежде всего, я хотел бы поздравить г-на Вука Еремича с избранием на должность Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии и пожелать ему всяческих успехов в выполнении этих особо почетных и важных обязанностей. Я убежден в том, что его богатый опыт будет содействовать достижению значимых результатов в нашей совместной работе. Выражаю признательность его предшественнику г-ну Насиру Абд аль-Азизу ан-Насеру за образцовое руководство работой шестьдесят шестой сессии. Хочу

также воздать должное Генеральному секретарю Пан Ги Муну в связи с его неустанными усилиями по активизации глобальной роли Организации Объединенных Наций и ее реформированию.

Для меня большая честь впервые выступать с этой трибуны от имени народа Республики Молдова. 21 год назад моя страна отсоединилась от Советской империи и сегодня проходит через процесс демократических преобразований, который в конечном счете нацелен на вступление в Европейский союз. После окончания периода нескольких лет, прошедшего под знаком политических волнений, сейчас в нашей стране установилась политическая стабильность, которая позволяет ей развиваться и модернизироваться. Мы четко определили своей целью европейскую интеграцию и оживили экономические и социальные реформы. К нашим приоритетам относятся обеспечение верховенства права, всеобъемлющая судебная реформа с упором на борьбу с коррупцией, модернизация экономики и реинтеграция страны.

Поддержка и помощь, предоставляемые нашими европейскими партнерами из Брюсселя и государствами — членами Организации Объединенных Наций, чрезвычайно важны для нас и убеждают нас в правильности выбранного курса. Два десятилетия назад, в тот день, когда Республика Молдова стала членом Организации Объединенных Наций, мир в нашей стране был подорван. Вооруженный конфликт в Приднестровском регионе Республики Молдова продолжался пять месяцев и унес много жизней. То был трагический период, который, хотя он уже в прошлом, продолжает оставаться серьезным вызовом настоящего. После окончания боевых действий Молдова твердо встала на путь мирного урегулирования этого конфликта. 20 лет переговоров укрепили нашу уверенность в том, что это единственный жизнеспособный путь, по которому можно пойти, чтобы достичь политического урегулирования.

Без сомнения, затягивание конфликта не представляет никакой реальной выгоды для большинства людей по обоим берегам реки Днестр. Оно подрывает нашу национальную безопасность и территориальную целостность, вредит экономическому развитию и раскалывает наше общество. Кроме того, конфликт держит население Приднестровья в изоляции, провоцирует нарушения прав человека

и порождает экономическую стагнацию на левом берегу Днестра. Нынешние политические и экономические тенденции показывают, что сохранение статус-кво больше не является жизнеспособным сценарием. Все наши международные партнеры разделяют мнение о том, что воссоединению Молдовы нет альтернативы. В этой связи наш послыл однозначен: двадцати лет достаточно, для того чтобы преодолеть недоверие прошлого, и пришло время приступить к строительству общего будущего.

Ключевые элементы подхода властей Молдовы к урегулированию конфликта также очевидны. Наша конечная цель — реинтеграция Республики Молдова в рамках ее признанных на международном уровне границ в качестве полноценного государства с явным акцентом на европейское будущее. Регион Приднестровья должен получить особый статус в рамках Молдовы, который предоставит ему приемлемый уровень самоуправления. Определение особого статуса является основной задачей политических переговоров в формате «5+2». Этот переговорный процесс должен вылиться в разумный компромисс, основанный на принципах суверенитета и территориальной целостности Республики Молдова.

Мы одновременно продолжим предпринимать меры по укреплению доверия, нацеленные на сближение общин по обоим берегам Днестра. Путем развития деловых связей, обеспечения свободы передвижения, защиты прав человека, улучшения безопасности и борьбы с преступностью мы подготовим более прочные основы для политического решения. Также императивом становится преобразование существующего военного миротворческого механизма в международную гражданскую миссию, целью которой является укрепление доверия, а не раскалывание сторон.

Наши международные партнеры вносят весьма необходимый вклад в прекращение данного конфликта. В этой связи воодушевляет увеличение объемов помощи со стороны Европейского союза. Сейчас переговорному процессу необходим мощный импульс, и мы считаем, что наши международные партнеры способны продемонстрировать необходимую политическую волю на этом направлении. Мы призываем стороны переговоров формата «5+2», а именно, Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе, Российскую Федерацию,

Украину, Европейский союз и Соединенные Штаты Америки, объединить усилия и работать сообща над окончательным урегулированием Приднестровского конфликта и реинтеграцией Республики Молдова.

Не менее важно вновь отметить, что российские силы, которые по-прежнему присутствуют на территории Республики Молдова без согласия страны пребывания и в нарушение конституции Молдавии и международных обязательств, должны быть, наконец, выведены.

Всеобщий характер Устава Организации Объединенных Наций и его уникальная роль в регулировании международных отношений пользуются широким признанием. Альтернативы этой Организации нет. Тем не менее глобализация и мировой финансовый кризис продемонстрировали необходимость реформирования Организации Объединенных Наций для обеспечения ее поступательного и устойчивого укрепления. В частности, я имею в виду реформу Совета Безопасности, для которой необходимо найти компромиссное решение. Мы считаем, что любое предложение о его реформе должно учитывать законные чаяния всех региональных групп, включая предоставление дополнительного места в категории непостоянных членов государствам Восточной Европы.

В своем качестве члена Совета по правам человека, Комитета по конференциям, Комитета по координации политики и программ, Комитета по информации, Комиссии по народонаселению и развитию и других выборных органов Организации Объединенных Наций Республика Молдова будет и впредь поддерживать усилия по проведению всеобъемлющей реформы системы Организации Объединенных Наций и ее главных органов и подразделений, включая активизацию работы Генеральной Ассамблеи и реформу Совета Безопасности, направленные на повышение эффективности, прозрачности, подотчетности и представительности этой системы.

Для поддержания международного мира и безопасности первостепенное значение имеют отношения между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями. Зачастую у всех этих организаций есть уникальный дополнительный потенциал, который при должной координации может внести решающий вклад в предотвращение и

урегулирование конфликтов, в том числе затянувшихся. Исходя из этого в ходе нынешней сессии мы будем решительно поддерживать рассмотрение Генеральной Ассамблеей вопроса о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями, в частности Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе, Советом Европы, Организацией Черноморского экономического сотрудничества и другими организациями.

В том же контексте, принимая во внимание четкие цели составляющих Организацию за демократию и экономическое развитие — ГУАМ Грузии, Украины, Азербайджана и Молдовы в отношении установления демократии и экономического развития, укрепление их потенциала и роли в экономическом развитии и региональной интеграции, а также их твердую решимость вносить активный вклад в обеспечение международной безопасности, стабильности и мира, делегации государств — членов ГУАМ решили представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи в ходе ее текущей сессии проект резолюции о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и ГУАМ.

На данном этапе процесс развития и интеграции наших государств по-прежнему затрудняется некоторыми нерешенными проблемами, включая неурегулированные конфликты на территориях Азербайджанской Республики, Грузии и Республики Молдова. Мы вновь подтверждаем нашу непоколебимую приверженность поиску мирных способов урегулирования этих конфликтов на основе уважения суверенитета и территориальной целостности наших стран.

Поощрение верховенства права на национальном и международном уровнях составляет суть миссии Организации Объединенных Наций и абсолютно необходимо для достижения прочного мира, открытости процессов государственного управления, эффективной защиты прав человека и устойчивого экономического роста и развития. Мы подчеркиваем важность состоявшегося 24 сентября Совещания высокого уровня Генеральной Ассамблеи по вопросу о верховенстве права на национальном и международном уровнях (A/67/PV.3) и будем продолжать поддерживать усилия в этом направлении в ходе шестидесять седьмой сессии. По нашему мнению, укрепление верховенства права

будет способствовать поддержанию мира, развитию и укреплению сотрудничества и, следовательно, будет содействовать достижению цели построения гармоничного мира.

Нераспространение оружия массового уничтожения, разоружение и эффективный контроль над вооружениями остаются жизненно важными темами в повестке дня международного сотрудничества и требуют взаимопонимания, политической воли и активных усилий всех государств и международных организаций. Республика Молдова полностью поддерживает международное сообщество в деле постоянного контроля и принятия необходимых превентивных мер против незаконных попыток разработки оружия массового уничтожения и средств его доставки, которые представляет собой реальную угрозу для международной безопасности и часто используется как инструмент для оспаривания существующего мирового порядка.

Республика Молдова установила для себя серьезные цели и предпринимает реальные шаги по решению своих приоритетных задач в области контроля над вооружениями. В сотрудничестве с нашими партнерами правительство Республики Молдова внедряет у себя наилучшие международные стандарты, принимает законы о контроле за экспортом товаров двойного назначения, совершенствует процедуры учета стрелкового оружия и легких вооружений применительно к гражданскому населению и армии, обеспечивает надлежащее управление пограничными территориями и осуществляет активное взаимодействие на региональном и международном уровнях.

Военные конфликты в различных регионах планеты и глобальные экономические кризисы вновь заставили нас обратить внимание на вопросы, связанные с правами человека. Принципы международного права и стандарты в сфере прав человека могут распространяться лишь на основе совместных усилий и решений. Акты агрессии, в том числе нападения на персонал дипломатических представительств и посягательства на их неприкосновенность, представляют собой нарушение международных норм и заслуживают нашего решительного осуждения. Соответствующие органы Организации Объединенных Наций, в том числе Совет по правам человека, обладают необходимыми инструментами для принятия мер от имени государств в

целях предотвращения нарушений прав человека, проведения страновых оценок и вынесения решений с учетом конкретных обстоятельств.

Как член Совета по правам человека на период 2010–2013 годов и как заместитель Председателя Третьего комитета на его предыдущей сессии, Республика Молдова обязуется и далее непредвзято содействовать делу поощрения и защиты прав человека во всем мире.

Мировой экономический кризис стал стимулом для претворения в жизнь идеи устойчивого развития, которая одновременно могла бы послужить решением задач поддержания темпов экономического роста и предотвращения изменения климата. Мы поддерживаем подтверждение международным сообществом своей приверженности обязательствам, взятым на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, состоявшейся в Рио-де-Жанейро, Бразилия, и соглашение об установлении целей в области устойчивого развития (см. резолюцию 66/288, приложение). Мы считаем, что пропаганда модели зеленой экономики поможет предприятиям перестроиться в целях оптимизации инвестиций в природные ресурсы, кадровый потенциал и экономику.

Наконец, я хотел бы вновь подчеркнуть, что Республика Молдова является твердым сторонником активной роли Организации Объединенных Наций в глобальном управлении и преодолении международных кризисов. Мы верим, что Организация Объединенных Наций обладает необходимым потенциалом и возможностями для принятия адекватных решений и конкретных мер, направленных на урегулирование все более острых глобальных проблем. Республика Молдова, безусловно, готова вносить свой вклад в эту деятельность.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Молдова за его заявление.

*Президента Республики Молдова г-на Николая Тимофти сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*



## **Выступление президента Эстонской Республики г-на Тоомаса Хендрика Ильвеса**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Эстонской Республики.

*Президента Эстонской Республики г-на Тоомаса Хендрика Ильвеса сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Эстонской Республики Его Превосходительство г-на Тоомаса Хендрика Ильвеса и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Ильвес** (*говорит по-английски*): Для меня большая честь вновь выступать перед Организацией Объединенных Наций. В этом году я хотел бы уделить особое внимание вопросу ответственности. Экономические и финансовые потрясения последних лет продемонстрировали тесную взаимосвязь между осмотрительностью в экономических вопросах и ответственностью в бюджетно-финансовых делах. Я надеюсь, мы поняли, что устойчивость — это не просто термин, который мы применяем по отношению к развитию и что этот вопрос касается всех нас. Понятия ответственности и устойчивости применимы к следующим трем широким темам, которые я рассмотрю в своем выступлении: права человека, благое управление и развитие. Но прежде чем перейти к этим вопросам, я хотел бы поговорить о дипломатии.

Цель дипломатии заключается в предотвращении войны. Когда на дипломатов совершаются нападения, все мы чувствуем себя в меньшей безопасности. Мы знаем, о чем мы говорим: наши дипломаты тоже подвергались нападениям, но, к счастью, все обошлось без таких ужасных последствий, которые имели место в Бенгази. В связи с этим недавние нападения на дипломатов, посольства и консульские представительства, совершенные во многих районах мира, заслуживают осуждения. Независимо от их мотивации, подобные действия не имеют оправдания и заслуживают всеобщего и однозначного осуждения. Все страны должны выполнять свои международно-правовые обязательства по

обеспечению защиты дипломатических и консульских помещений и сотрудников.

Как показали недавние события, когда речь заходит о правах человека, недостаточно поддерживать порядок лишь в собственном доме. Как добросовестный член международного сообщества, Эстония считает своим долгом прилагать еще больше усилий в глобальном масштабе. Например, следует уделять внимание нарушениям прав человека в районах, раздираемых конфликтами, а также принимать дополнительные меры для прекращения и предотвращения нарушений прав женщин и детей. Следует также максимально использовать преимущества новых технологий на благо основных прав и свобод. Ощущение необходимости брать на себя ответственность и прилагать еще больше усилий — это одна из причин, по которым Эстония с нетерпением ожидает момента, когда она станет членом Совета по правам человека и будет активно работать для выполнения его мандата.

Позвольте мне коснуться происходящего в Сирии. Мы наблюдаем там полный крах какого-либо подобия верховенства права. Мы по-прежнему отмечаем масштабные нарушения прав человека и международного гуманитарного права. Судя по всему, обе стороны совершали и продолжают совершать серьезные международные преступления. Однако у нас по-прежнему нет никакого решения. Мы не можем занимать позицию стороннего наблюдателя и ждать, когда насилие приобретет еще большие масштабы. Совет Безопасности, и особенно его постоянные члены, должны преодолеть свои разногласия и найти решение, способное положить конец кровопролитию. Самое меньшее, что обязаны сделать все стороны, — это обеспечить безопасную доставку гуманитарной помощи и гарантировать безопасность сотрудников гуманитарных организаций. Если этому вооруженному конфликту не положить конец, если не обеспечить мир, то ни о каком политическом процессе не может быть и речи.

Но не только Сирия требует нашего внимания. Мы не должны избегать проблемы затянувшихся конфликтов, которые не удается урегулировать годами. Мы должны выступить единым фронтом против продолжающихся нарушений территориальной целостности суверенных государств и за безопасное возвращение всех насильно

перемещенных лиц. Кроме того, если мы будем уделять больше внимания предотвращению конфликтов, это поможет избежать подобных нарушений в будущем.

Более твердая приверженность целям предотвращения конфликтов и укрепления верховенства права может помочь избежать ожесточенных конфликтов и наиболее чудовищных международных преступлений. В 2005 году в соответствии с принципом ответственности по защите государства взяли на себя обязательство защищать своих граждан от этнических чисток, геноцида, военных преступлений и преступлений против человечности. Сегодня содержание концепции ответственности по защите не подвергается сомнению. Трудность, однако, заключается в ее применении, и когда правительства не выполняют свои обязанности, международное сообщество должно отреагировать на это, принять меры.

Международная система уголовного правосудия, в частности Международный уголовный суд, играет решающую роль в принятии своевременных и решительных мер в ответ на подобные преступления. Проводимые Судом расследования могут сдерживать совершение новых злодеяний, предотвращать их эскалацию и ускорять их конец. Поэтому крайне важно сотрудничать с Судом и проводить задержание тех, кому он предъявляет обвинения.

В связи с изменяющимся характером военных конфликтов число жертв среди гражданского населения, как это ни трагично, растет. Из всех гражданских лиц самыми уязвимыми являются женщины и дети. С учетом этого резолюция Совета Безопасности 1325 (2000) о женщинах, мире и безопасности приобретает особую актуальность. Кроме того, более пристального внимания требует проблема связанного с конфликтом сексуального насилия. Такое насилие может легко привести к совершению других военных преступлений и преступлений против человечности. Если говорить о защите прав ребенка, то следует отметить, что недавний обвинительный приговор, вынесенный Международным уголовным судом в отношении Тома Лубанги Дыло, стал значительным достижением, которое в будущем, как мы надеемся, будет служить эффективным сдерживающим фактором предотвращения преступлений в отношении детей.

В 1850-е годы, во время Крымской войны, мир впервые начал получать подробные фоторепортажи с места конфликта. Сегодня благодаря новым возможностям СМИ стало еще труднее скрывать военные преступления как на поле боя, так и за его пределами. С помощью современных технологий мы узнаем о том, что происходит в реальности, и об ужасах войны. Поэтому мы должны признать важную роль современных технологий в деле защиты прав человека.

Человек имеет право на свободу выражения своего мнения, будь то на городской площади, в прессе или в киберпространстве. Уже третий год подряд организация «Дом свободы» ставит Эстонию на первое место в мире в том, что касается свободы пользования Интернетом. Мы присоединились к коалиции «Свобода в Интернете», представляющей собой группу государств, тесно сотрудничающих между собой в целях защиты прав человека в Интернете. Кроме того, Эстония готова активно обсуждать вопросы, связанные со свободой в Интернете, в рамках Совета по правам человека, который в этом году принял резолюцию по данной теме (резолюция 20/8). Эта резолюция стала настоящим событием: в ней подтверждается, что основополагающие права человека в виртуальном мире должны защищаться так же энергично, как и в реальном мире.

На международном уровне происходят тревожные события, связанные с регулированием Интернета. Очень многие страны говорят о рисках, с которыми сопряжена свобода пользования Интернетом с точки зрения безопасности. Однако, как все мы знаем, на самом деле кибербезопасность необходима для того, чтобы не допускать разрушительной деятельности репрессивных правительств и преступников, а не для того, чтобы лишать мирных граждан возможности высказывать свое мнение, получать информацию или обмениваться идеями.

Несмотря на широкомасштабные кибератаки, которым мы подверглись пять лет назад, в ходе так называемой первой кибервойны, Эстония не поддерживает ужесточения регулирования и цензуры в киберпространстве. Эстония привержена идее открытого, безопасного и надежного Интернета. Поэтому крайне важно, чтобы новые правила Международного союза электросвязи не привели к ограничению свободы Интернета и к ненужным

ограничениям свободного потока идей и информации. В борьбе с киберпреступностью надлежащие и основные правовые рамки на глобальном уровне обеспечиваются Будапештской конвенцией о киберпреступности.

В глобальном масштабе наблюдается дефицит благого и ответственного управления, что является коренной причиной других бесчисленных проблем. Однако и здесь был достигнут определенный прогресс. Я с гордостью представлял Эстонию, когда мы вместе с представителями 42 других стран присоединились к инициативе «Партнерство за открытость правительства». Цель этой многосторонней инициативы состоит в принятии конкретных мер по созданию новой модели управления в интересах максимально эффективного использования потенциала новых технологий и, что наиболее важно, для борьбы с коррупцией.

Революция в области информационных средств, которую мы переживаем в эти дни, помогла Эстонии успешно и быстро превратиться в демократическое общество, основанное на верховенстве права. Эстония стала первой страной, в которой люди могли в ходе парламентских и муниципальных выборов отдать свои голоса за кандидатов по Интернету. Всего несколько месяцев тому назад мы впервые провели перепись населения при широком использовании Интернета. В этом году более 90 процентов налогоплательщиков в Эстонии подали ежегодные налоговые декларации через Интернет. Электронное правительство, дистанционное обучение, электронная выписка медицинских рецептов и электронная оплата парковки — все это примеры эстонских новаций в области обеспечения удобных для граждан общественных услуг. Они повышают транспарентность и способствуют недопущению коррупции и борьбе с ней. Они позволяют сокращать расходы. Однако самое главное то, что они открывают более широкие возможности для осуществления основных прав и свобод и совершенствования всеохватного и ответственного управления. Поэтому Эстония хотела бы поделиться своим навыками в области электронного управления и готова и впредь содействовать обмену в этой сфере с партнерами во всем мире.

Мои замечания, касающиеся необходимости прилагать больше усилий на этом направлении, относятся и к Организации Объединенных Наций.

Без реформы ей не удастся обеспечить устойчивость своей глобальной миссии. Нам нужны перемены, начиная от реформирования Организации Объединенных Наций в самом широком смысле до сокращения бумажных отходов. В век информации становится все более необходимым отличать шумиху от сигнала, достоверные данные от пиара.

До сих пор я говорил о том, что правительства могут и должны делать. В нашем все более взаимосвязанном мире проводных и беспроводных технологий гражданское общество и частный сектор играют все более важную роль. Правительства выигрывают от участия неправительственных организаций, предпринимателей и частных лиц в управлении. Эстония и многие другие страны все активнее и успешнее проводят в жизнь этот принцип. Однако задача состоит в том, чтобы вся система Организации Объединенных Наций — система многосторонних организаций, основанная на членстве современных государствах, государств поствестфальской эпохи, — задействовала этих субъектов и вовлекала их в поиск решений и процесс их принятия.

Позвольте мне далее поделиться некоторыми мыслями, касающимися развития и ответственности.

Устойчивое развитие — это не превратившаяся в клише утопия и не что-то такое, что навязывается нам свыше. Подлинное развитие может быть только устойчивым. Однако мы видим, как неустойчивость маскируется под развитие, несмотря на противоречие в этих терминах.

Давайте взглянем на глобальный финансовый кризис. Безнравственно возлагать бремя огромной задолженности на наших детей и внуков, равно как и безнравственно жить за счет других. Экономический рост без ответственности — это иллюзия. На этот счет нам был преподан горький урок. Давайте не будем повторять ту же ошибку.

Мы стали еще на год ближе к сроку, который мы установили для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ). Были ли они слишком амбициозными? Я так не думаю. Стремиться к большему — это меньшее из того, что мы можем сделать. Нет никакого смысла устанавливать цели, которые мы с уверенностью можем достичь без особого труда. Однако мы не должны поддаваться соблазну выдавать все

за успех даже тогда, когда это не так. Неспособность достичь всех ЦРДТ не может служить оправданием для того, чтобы не ставить перед собой новые цели. Миру нужны цели в области устойчивого развития. В этом плане мы по-прежнему находимся на предварительной стадии обсуждения. Давайте ставить перед собой высокие цели и делать все возможное для их выполнения.

Несмотря на все усилия мирового сообщества, миллионы людей по-прежнему живут в условиях нищеты. Развитие информационных технологий (ИТ) будет создавать огромные возможности во всем мире. Однако мы не должны допустить цифрового разрыва, который свел бы на нет эту историческую возможность для ускорения процесса развития во всех районах мира. Я был членом созданной Кофи Аннаном группы экспертов высокого уровня по информационно-коммуникационным технологиям (с момента ее создания прошло уже десять лет), и я по-прежнему обеспокоен разрывом между теми, кто имеет доступ к таким технологиям, и теми, кто его не имеет, тем более что, инвестируя в ИТ, такие страны, как моя, совершили настоящий скачок в плане модернизации и повышения транспарентности. Новые информационно-коммуникационные технологии могут привести к следующей промышленной революции, однако правительства не могут добиться этого в одиночку.

Предприниматели, расширяющие диапазон глобальных сетей знаний, являются ключевыми партнерами в борьбе с нищетой и создании более прозрачной экономики. Они могут также содействовать достижению огромных позитивных сдвигов в своих общинах и во всем мире. Однако правительства должны обеспечить надежные и благоприятные условия для появления и расцвета подобных идей. Спустя 21 год после восстановления нашей независимости Эстония представляет собой примером того, как сочетание ответственного и свободного предпринимательства, электронного управления, международных партнерских связей и экологичной политики может обеспечить стране быстрые темпы развития.

Опыт показывает, что если мы сами не желаем действовать ответственно, то в конечном итоге нас принуждают к этому обстоятельства. Давайте же начнем действовать ответственно.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Эстонской Республики за его заявление.

*Президента Эстонской Республики г-на Тоомаса Хендрика Ильвеса сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Малави г-жи Джойс Хильды Мтилы Банды**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Малави.

*Президента Республики Малави г-жу Джойс Хильду Мтилу Банду сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Малави Ее Превосходительство г-жу Джойс Хильду Мтилу Банду и пригласить ее выступить перед Ассамблеей.

**Президент Банда** (*говорит по-английски*): Позвольте мне поздравить Председателя с его заслуженным избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии. Наша делегация и я хотели бы заверить его в том, что Малави будет оказывать ему всемерную поддержку в период его пребывания на этом посту.

Для меня большая честь впервые выступать сегодня в Ассамблее в качестве президента Республики Малави. Как, может быть, известно Ассамблее, я заняла этот пост в апреле этого года после кончины моего предшественника, Его Превосходительства профессора Бингу ва Мутарики. От имени всех малавийцев я хотела бы выразить признательность за поддержку, которую страны всего мира оказали нам в тот трудный для нашей страны период. Я хотела бы также особо отметить поддержку, оказанную мне руководителями стран — членами Сообщества по вопросам развития стран юга Африки и всего африканского континента во время моего вступления на пост президента страны. Эта поддержка служит свидетельством того, что Африка на деле поддерживает руководящую роль женщин.



То, что я вошла в число мировых лидеров и стала второй — после ее Превосходительства президента Либерии Эллен Джонсон-Серлиф — женщиной-главой государства в истории Африки, вызывает у меня чувство гордости. Однако моя история — это история успеха всего народа, а не одного человека. Когда я приступала к исполнению обязанностей президента, мирная и конституционная передача власти не была чем-то неизбежным. Она стала возможной благодаря смелости и решимости народа Малави. Народ Малави решительно сделал свой выбор. Он отдал предпочтение демократии, он выбрал мир и он решил сообща работать над тем, чтобы определить свою судьбу и построить свое будущее. Именно мужество и решительность моего народа сделали меня президентом, и мы теперь будем применять эти качества в наших усилиях по развитию страны.

Темой общих прений в этом году была избрана тема «Улаживание или разрешение международных споров или ситуаций мирными средствами». Она позволяет нам задуматься над некоторыми конфликтными ситуациями в мире, включая Африку. Эти конфликты пагубно сказываются на жизни миллионов людей, особенно женщин и детей. Последствия конфликтов отражаются не только на тех, кто в них непосредственно участвует, они затрагивают соответствующий регион и весь мир. Позвольте мне согласиться с Генеральным секретарем Пан Ги Мун, который заявил в своей речи в связи с избранием на второй срок полномочий, что одна из самых благоприятных возможностей для создания лучшего мира без конфликтов — это устойчивое развитие.

Самыми серьезными угрозами безопасности и миру являются нищета, отсутствие перспектив и надежд. Для меня как президента Малави, равно как и для всего международного сообщества, абсолютно недопустимо то, что есть дети, которые все время недоедают, или что есть дети, которые хотят учиться, но вынуждены сидеть под деревьями вместо классов. Недопустимо, когда мать умирает при родах по той причине, что ближайшая больница находится очень далеко, или когда тысячи людей умирают от заболеваний, которые, как мы знаем, можно лечить. Недопустимо то, что молодежь, которая является будущим нашего мира, имеет мало возможностей для раскрытия своего потенциала, или что ей не гарантируется общество, в котором

она может высказывать свое мнение. Недопустимо то, что фермеры и другие работники продолжают тяжело трудиться, чтобы как можно больше заработать, но в то же время не пользуются плодами своего труда из-за отсутствия модернизации, благоприятных политических условий и доступа к рынкам. Недопустимо то, что глобальные тарифы и налоги попросту хоронят их. Именно разочарование такой жизнью лежит в основе конфликтов.

Я десятилетиями решала эти вопросы в Малави на низовом уровне как правозащитник и сторонник социальной справедливости. Я видела борьбу бедных и страдания женщин Малави. Я боролась за улучшение положения угнетенных и отверженных, за права женщин и детей, выступала за повышение уровня жизни сельской и городской бедноты. И я могу засвидетельствовать, что положение бедноты и обездоленных в Малави тесно переплетается с положением африканцев и людей из наименее развитых стран.

Сегодня у меня как президента Республики Малави есть программа. Эта программа состоит в том, чтобы искоренить нищету путем обеспечения экономического роста и повышения благосостояния. Малави намеревается повысить благосостояние путем реорганизации экономики, развития частного сектора, что позволит ускорить темпы экономического роста, продвинуть вперед процесс создания рабочих мест и защитить уязвимых и отверженных на основе децентрализации и утверждения демократии.

Говоря конкретно, я планирую в течение следующего десятилетия сделать Малави одной из африканских стран с самыми быстрыми темпами экономического роста. Для меня экономический рост означает не только прирост валового внутреннего продукта. Экономический рост означает благополучие и процветание для всех, перспективы для всех, счастье для всех, политическую и экономическую свободу для всех. Экономический рост означает также увеличение числа детей в школах и молодых людей, обеспеченных работой. Экономический рост означает увеличение числа матерей, которые могут рожать детей в безопасных условиях в больницах, и увеличение числа семей, имеющих продукты питания в изобилии.

Как Ассамблее, возможно, известно, в последние три года Малави сталкивается с серьезными

социально-экономическими проблемами, которые возникли в результате слабого политического и экономического управления и которые, возможно, повлияли на достижение нами целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ). Поэтому, как только я вступила в должность, я сразу же инициировала программу экономического подъема, которая направлена на восстановление макроэкономической стабильности в стране, с тем чтобы мы могли не только решить наши безотлагательные макроэкономические вопросы, но и обеспечить Малави возможность выполнить задачи в контексте ЦРДТ.

Я хотела бы выразить уверенность в том, что к 2015 году мы сумеем достичь пяти из восьми ЦРДТ. И мы будем продолжать прилагать усилия ради достижения трех остальных ЦРДТ: это всеобщее начальное образование, поощрение гендерного равенства и расширение прав и возможностей женщин, а также улучшение материнского здоровья. Совершенно случайно, но эти три ЦРДТ касаются вопросов, над которыми я работала всю свою жизнь, и я лично добьюсь того, чтобы Малави удвоила свои усилия для достижения успеха на этих направлениях.

Наше правительство отдает себе отчет в том, что Малави имеет большой потенциал — земли, ресурсы и, что еще важнее, наши люди. Однако этот потенциал можно будет раскрыть лишь посредством приложения наших собственных усилий. Поэтому моя программа — это не просто обнадеживающее заявление. Наша решимость принимать непопулярные решения на этом не прекращается. Мы должны воплотить наши планы в конкретные действия. С этой целью в течение первых 100 дней моего пребывания в должности в Малави был проведен глубокий национальный диалог по вопросам экономики, преследующий цель свести нашу среднесрочную национальную программу развития, а именно Стратегию-II экономического подъема и развития Малави, к пяти приоритетным секторам, в числе которых — энергетика, туризм, сельское хозяйство, горная промышленность и инфраструктура.

Ключевым моментом в реализации этих приоритетов является наш акцент на партнерстве с частным сектором. Мы будем содействовать этому путем улучшения предпринимательского климата. В каждом приоритетном секторе мой Кабинет

определил три конкретных проекта и зафиксировал их в плане выполнения Стратегии на последующие два года. Эти проекты предусматривают завершение строительства основных дорог и железнодорожных путей, разработку альтернативных источников энергии, реформу условий предпринимательства с целью привлечения инвестиций в горное дело и агропромышленность. Эти проекты помогут стране встать на путь полной реализации ее потенциала.

Кроме того, я выдвинула также две инициативы — Президентскую инициативу в области материнского здоровья и безопасного материнства, а также Президентскую инициативу в области сокращения масштабов нищеты и голода, которые предусматривают осуществление оперативных мер по удовлетворению социальных потребностей уязвимых групп, особенно женщин и молодежи.

Малави решительно не согласна с судьбой, которую нам кое-кто, возможно, предрекает, — состоянием слабого развития. Малави полна решимости изменить такое предсказание. Однако при этом мое правительство и народ Малави сознают необходимость участия со стороны мирового сообщества. Поэтому спустя несколько дней после вступления в должность я вновь начала диалог и контакты с нашими соседями, с лидерами стран Африки и другими странами мира. Народ Малави благодарен за добрую волю, проявленную по отношению к нам многими, и поддержка со стороны наших партнеров приумножает наши силы.

В краткосрочном и среднесрочном плане Малави будет продолжать нуждаться в поддержке мирового сообщества. Нам эта поддержка нужна для защиты сельской бедноты от нехватки продовольствия, возникшей в результате затянувшихся сухих сезонов в различных районах нашей страны. Малави рассчитывает на партнерство в создании своего энергетического потенциала. Малави нужна поддержка для привлечения частных инвестиций в богатый потенциал, который мы имеем, помимо прочего, в горнодобывающей отрасли и в области обработки сельскохозяйственной продукции. Мы рассчитываем на партнерство в поддержке развития нашей транспортной и коммуникационной инфраструктуры для улучшения доступа к рынкам.

В заключение я хотела бы обратить внимание Ассамблеи на следующие три вопроса, которые имеют огромное значение для большинства наименее

развитых стран. Во-первых, я призываю Генеральную Ассамблею обеспечить полное, эффективное и своевременное выполнение Стамбульской декларации и Программы действий, которые были приняты в Турции в мае 2011 года. В частности, наименее развитым странам нужно обеспечить беспешлиный и неквотируемый доступ к рынкам сбыта, а также производственно-сбытовой потенциал.

Во-вторых, большинство наименее развитых стран сталкиваются с отрицательными последствиями изменения климата, которое приводит к наводнениям, деградации земель и засухе. В этой связи Малави приветствует итоги недавно состоявшейся в Бразилии Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, на которой сформировался международный консенсус и было достигнуто согласие по важным вопросам устойчивого развития. Осуществление достигнутых договоренностей чрезвычайно важно для нашего будущего.

Наконец, по вопросу о реформе Организации Объединенных Наций Малави полностью поддерживает расширение членского состава Совета Безопасности в категориях как постоянных, так и непостоянных членов. Как известно членам Ассамблеи, Африка является одним из самых крупных регионов, представленных в Организации Объединенных Наций, и значительная часть вопросов, обсуждаемых в Совете Безопасности, касается африканского континента. В силу этих причин Малави вместе

со всеми другими африканскими странами требует предоставить Африке, по крайней мере, два места в категории постоянных членов и пять мест в категории непостоянных членов, как это предусмотрено Эзулвинийским консенсусом. Африка должна сама определять пути собственного развития, и такой шаг позволит ей сделать это.

Сейчас и здесь я заявляю Ассамблее, что Малави сделала свой выбор — страна встала на путь преобразований, путь реальных перемен, путь поощрения роста частного сектора, путь превращения в неотъемлемую часть глобального сообщества. Малави готова перейти к этапу роста — роста в плане наращивания не только богатств, но и возможностей, надежд и свобод для всех жителей страны. Как новый президент и новый член глобального сообщества лидеров, я обращаюсь к Ассамблее за поддержкой, поскольку наша африканская страна встала на путь реализации всего своего потенциала на благо собственного народа, Африки и всего мира.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Республики Малави за ее выступление.

*Президента Республики Малави 2-жу Джойс Хильду Мтилу Банду сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

*Заседание закрывается в 18 ч. 15 м.*